

Cerere de oferte a prețurilor pentru servicii de traducere scrisă

COP 13 din 14.02.2020

Asociația Promo-LEX solicită oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă.

Scopul general al anunțului este identificarea și selectarea celei mai bune oferte de prețuri pentru servicii de traducere a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile prioritare ale Asociației.

Servicii de traducere scrisă se solicită pentru următoarele limbi:

- **Română-Engleză**
- **Engleză-Română**
- **Română-Rusă**
- **Rusă-Română**
- **Rusă-Engleză**
- **Engleză-Rusă**

Specificul materialelor care vor fi înaintate spre traducere: articole tematice, comunicate de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc. Terminologia utilizată din domeniul: juridic, electoral, educație civică, drepturile omului etc.

* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe următoarea adresă: www.promolex.md. Ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de Prestări Servicii

cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri scrise la solicitare, reieșind din necesitățile Asociației.

Perioada de contractare – 12 luni

Cerințe față de ofertanți:

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: ortografie, stilistică, morfologie etc.;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: drepturile omului, electoral, educație civică etc.;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiența de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

Dosarul de Aplicare va include:

- Pentru persoane fizice – CV actualizat cu indicarea experienței și expertizei relevante;
- Pentru persoane juridice – Profilul companiei, Certificatul de înregistrare/Licența;
- Două referințe (persoane fizice sau juridice) care pot confirma expertiza și care au beneficiat de serviciile ofertantului;
- Referințe la lucrări executate (link-uri la publicații/texte traduse);
- Oferta financiară în MDL.

Oferta mai trebuie să includă:

- Datele de contact ale ofertantului;
- Persoana de contact;
- Rechizitele bancare ale companiei (pentru persoane juridice);
- Semnătura persoanei autorizate (pentru persoane juridice);
- Opțional – ștampila umedă a companiei (pentru persoane

juridice).

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor:

Limba de lucru	Preț				Volum de lucru	
	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 20%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 20%	Nr. de pagini în regim normal/pe zi	Nr. de pagini în regim de urgență, zi de odihnă/pe zi
Română-Engleză						
Engleză-Română						
Română-Rusă						
Rusă-Română						
Rusă-Engleză						
Engleză-Rusă						

- 1 pagină = 1800 caractere fără spații (calculule se fac din varianta inițială a documentului).
- Pentru persoane fizice prețul (brut) trebuie să includă toate taxele, după cum urmează: 18% fondul social, 9% asigurarea medicală; 6% fondul de pensii, 12% impozit pe venit.
- Persoanele juridice vor completa tabelul de mai sus incluzând atât prețul cu TVA inclus, cât și la cota TVA 0%. Companiile care nu sunt plătitoare de TVA vor menționa acest fapt în ofertă.
- Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

Oferta trebuie expediată la adresa de e-mail: tender@promolex.md cu mențiunea "Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă".

Data limită de depunere a ofertelor este 27 februarie 2020, ora locală 18:00.

Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:

1. La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de evaluare: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.
2. Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (ofertanții vor fi invitați să efectueze traducerea scrisă a unui text cu volum de aproximativ 0,5-1 pagină).

Dosarele de aplicare incomplete sau care vor fi depuse după termenul limită nu vor fi examinate.

Doar ofertanții preselectați vor fi contactați.

Pentru informații suplimentare, contactați: Marina Bejenari, Asistentă de Program, +373 68008319, marina.bejenari@promolex.md